



Urretxuko udala



## **UDALAREN OSOKO BILKURA**

### **2012ko EKAINAREN 28ko OHIKO BATZARRALDIA**

Elkartutakoak

#### **Alkatea**

Oihane Zabaleta Mujika, andrea (Bildu)

#### **Zinegotziak**

Jon Altolagirre Askasibar, jauna (Bildu)

Unai Badiola Urrate jauna (Bildu)

Josu Miren Sierra Munduate, jauna (Bildu.)

Aitor Otegi Epelde, jauna, (Bildu. )

Itziar Agirre Berriotxoa , andrea (E.A.J/ P.N.V)

Angel Errazu Garate, jauna (E.A.J/P.N.V.)

Ion Pol Agirre Berriotxoa, jauna (E.A.J/P.N V.)

Jon Luqui Albisua, jauna (E.A.J./P.N.V.)

.Fco. Javier Martin Mateo, jauna (P.S.E.-E.E)

M<sup>a</sup> Dolores Segade Blanco, andrea (P.S.E-E.E..)

Luis Angel Tellez Gogorza, jauna (H1!)

#### **Idazkaria**

María Jose Begiristain Zabalo andrea

#### **Kontuhartzailea**

Sara Arrizabalaga Arbulu Andrea

#### **Azaldu ez dena**

Jorge Andueza Arrizabalaga jauna (Bildu)

Urretxun bi mila eta hamabiko ekainaren  
hogeita zortzian.

En Urretxu a veintiocho de junio de dos  
mil doce.

Arratsaldeko zazpiak eta laurden direnean, aldez aurretik deitutako ohiko batzarraldia egiteko, Udalbatzarra bildu da udaletxeko batzar areto nagusian; goian agertzen diren udal-bazkideak elkartu dira.

Jarraian, eguneko gai-zerrendan sartutako gaiak eztabaidatzeari ekin diote

#### **1.- Alkatearen ebazpenak**

Maiatzean emandako dekretuen berri eman da, hain zuzen ere ondorengo hauek

2012-05-02 J.P. obrak amaitzeko emandako epea luzatzea.

2012-05-02 J.R.M. Alegazioak ez onartzea eta zigorra

2012-05-02 Argysan, S.L. kiroldegirako bizikletak esleitzea

2012-05-02 Fox: Terraza jartzeko baimena

2012-05-02 Berit: Terraza jartzeko baimena

2012-05-02 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera

2012-05-02 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera

Siendo las diecinueve horas quince minutos se reúne en la Sala Capitular del Ayuntamiento el Pleno de la Corporación al objeto de celebrar sesión ordinaria para la que había sido convocada y a la que asistieron los Señores Corporativos que arriba se indican.

Seguidamente se pasó a tratar de los asuntos relacionados en el Orden del Día

#### **1.- Decretos de alcaldía**

Se da cuenta de la relación de Decretos dictados durante el mes de mayo que se relacionan a continuación

02-05-2012 J.P.A. Ampliación plazo finalización obras

02-05-2012 J.R.M.: Desestimación alegaciones y sanción.

02-05-2012 Argysan, S.L.: Adjudicación suministro bicicletas polideportivo

02-05-2012 Fox: Autorización colocación terraza

02-05-2012 Berit: autorización colocación terraza

02-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

02-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes



Urretxuko udala



2012-05-02 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	02-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2012-05-02 GUNNBERO Gazte Bidean lokalean segurtaun sistema jartzeko esleipena	02-05-2012 GUNNEBO: Adjudicación sistema seguridad en local Gazte Bidean
2012-05-02 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	02-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2012-05-03 Labeaga 33Lko begiratokiak margotzeko obra baimena .	03-05-2012 Licencia obras pintado miradores Labeaga 33 L
2012-05-03 Kontu-hartzaile postuko lehiaketa-oposizioko oinarriak onartzea.	03-05-2012 Aprobación bases concurso-oposición interventor.
2012-05-03 Labeaga 43 bide publikoa okupatzeko baimena.	03-05-2012 Autorización ocupación vía pública Labeaga 43
2012-05-03 P.d S.A. biztanleen udal erroldan ofizioko baja espedientea bideratzea.	03-05-2012 P.dS.A. Tramitación baja oficio padrón municipal habitantes.
2012-05-03 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	03-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2012-05-03 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	03-05-012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2012-05-03 Labeaga 3ko begiratokiak margotzeko obra baimena	03-05-2012 Licencia obras pintado miradores Labeaga 3
2012-05-04 Ederrena pilotalekua: terraza jartzeko baimena	04-05-2012 Ederrena pilotalekua: autorización colocación terraza.
2012-05-40 Jauregi 20 bide publikoa okupatzeko baimena	04-05-2012Ocupación vía pública Jauregi 20

2012-05-04 Ipeñarrieta 24 behean jarduera irekitzeko jendeaurreko informazioa	04-05-2012 Información pública solicitud ejercicio actividad Ipeñarrieta 24 bajo
2012-05-04 Areizaga 4ko jabeei errekerimendua eraikina segurtasun baldintzetan mantentzeko	04-05-2012 Areizaga 4: Requerimiento realización trabajos de mantenimiento edificio
2012-05-04 Osatu S. Coop. Desfibriladoreen mantenimendua esleitzea.	04-05-2012 Osatu, S.Coop: Adjudicación mantenimiento desfibriladores
2012-05-07 5591-AH matrikula duen ibilgailua kaletik kentzeko errekerimendua .	07-05-2012 Requerimiento retirada de la vía pública vehículo SS- 5591-AH
2012-05-07 Udal biztanleen erroldan errolatzeko eskaera	07-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2012-05-07 Udal biztanleen erroldan errolatzeko eskaera	07-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2012-05-07 J.J.C.R. Biztanleen udal erroldan ofiziozko baja emateko espediente bideratzea .	07-05-2012 J.J. C. R. tramitación expediente baja padrón municipal habitantes.
2012-05-07 Gaizka Oiarzabal: pilotalekua erabiltzeko eta materiala uzteko baimena	07-05-2012 Gaizka Oiarzabal Cesión uso frontón Ederrena y cesión material
2012-05-07 A.M.E.L errekurtsua onartzea.	07-05-2012 A,M,E,L. Estimación recurso
2012-05-08 Obra txikia egiteko baimena Ipeñarrieta 4-5. A:	08-05-2012 Licencia obra menor Ipeñarrieta 4-5º A
2012-05-08 Biztanleen udal erroldan errolatzeko eskaera	08-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.



Urretxuko udala



2012-05-08 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	08-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2012-05-08 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	08-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2012-05-08 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	08-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2012-05-09 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	09-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2012-05-09 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	09-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2012-05-09 Aitube: Terraza jartzeko baimena	09-05-2012 Aitube: Autorización colocación terraza
2012-05-10 M.V. G.C.: OHZren erreurgia itzultzeko errekurtoa onartzea	10-05-2012 M.V.G-C- Estimación recurso recargo IBI
2012-05-10 R.M.I.O.: OHZren erreurgia itzultzeko errekurtoa onartzea .	10-05-2012 R.M.I. O.: Estimación recurso recargo IBI
2012-05-10 J.L.A.Z.: OHZren erreurgia itzultzeko errekurtoa onartzea.	10-05-2012 J.L.A.Z. Estimación recurso recargo IBI
2012-05-10 Obra txikia egiteko baimena Ipeñarrieta 4-4. B	10-05-2012 Licencia obra menor Ipeñarrieta 4-4 <sup>o</sup> B
2012-05-10 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	10-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2012-05-11 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	11-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2012-05-11 Biztanleen dual erroldan erroldatzeko eskaera	11-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

2012-05-11 Goierribus: txango mineralogikoaren garraio zerbitzuaren esleipena	11-05-2012 Goierribus: Adjudicación servicio transporte excursión mineralógica.
2012-05-11 Iparragirre 40 bide publikoa okupatzeko baimena.	11-05-2012 Ocupación vía pública Iparragirre 40
2012-05-11 Aztiker: "Urretxu zenbakitan" ataleko datu estatistikoak mantentzeko eta eguneratzeko zerbitzuari dagokion faktura onartzea.	11-05-2012 Aztiker: Aprobación factura mantenimiento y actualización datos estadísticos " Urretxu Zenbakitan".
2012-05-14 Construcciones Mendiola: OHZren errenergua itzultzeko errekurtsua onartzea	14-05-2012 Construcciones Mendiola: Estimación recurso recargo IBI
2012-05-14 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	14-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2012-05-14 Obra txikia egiteko baimena lpeñarrieta 16-2. Ezk.	14-05-2012 Licencia obra menor lpeñarrieta 16-2º izda.
2012-05-15 A.L.G. Biztanleen udal erroldan ofiziozko baja emateko espediente bideratzea.	15- 05-2012 A.L.G y otro expediente baja oficio padrón municipal habitantes.
2012-05-15 A-5 zenbakia duen kolunbarioaren emakida ematea	15-05-2012 Concesión uso columbario nº A-5
2012-05-15 Iñaki Beitia martxaren antolatzaileei materiala uztea	15-05-2012 Cesión material marcha Iñaki Beitia
2012-05-15 M.R.A.A. OHZren errenergua itzultzeko errekurtsua onartzea	15-05-2012 M.R.A.A. estimación recurso recargo IBI



Urretxuko udala



2012-05-15 Buame: Terraza jartzeko baimena	15-05-2012 Buame: Autorización colocación terraza
2012-05-15 Brannigan's txosten teknikoan agindutako neurriak hartzeko errekerimendua	15-05-2012 Brannigan's requerimiento adopte medidas señaladas en informe técnico
2012-05-15 I.S.S. obra baimena	15-05-2012 I.S.S. licencia obras
2012-05-16 MCCtelecom telekomunikazio plataformaren urteko mantenimendurako lanak esleitzea	16-05-2012 Mcctelecom: Adjudicación mantenimiento anual plataforma telecomunicaciones
2012-05-17 Kreditu aldaketaren espedientea onartzea .	17-05-2012 Aprobación expediente modificación créditos
2012-05-17 Laket: terraza jartzeko baimena	17-05-2012 Laket: autorización colocación terraza
2012-05-17 P.R.G. erreklamazioa onartzea.	17-05-2012 P.R.G. Estimar reclamación
2012-05-17 Ganboa Lan, S.L. uda sasoiko landaketa egiteko lanak esleitzea	17-05-2012 Ganboa Lan, S.L. Adjudicación plantación flor temporada
2012-05-17 ZERKI Museoen egunerako joku eta tailer zerbitzuak esleitzea	17-05-2012 ZERKI: Adjudicación servicio de juegos y talleres día de los museos
2012-05-17 A.F.C. Biztanleen udal erroldan ofiziozko baja emateko espedientea bideratzea	17-05-2012 A.F.C. Tramitación baja de oficio padrón municipal habitantes
2012-05-17 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	17-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes

2012-05-17 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	17-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2012-05-17 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	17-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2012-05-17 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	17-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2012-05-21 Urretxu-Zumarraga Gazte Asanblada: Ederrena pilotalekua erabiltzeko baimena	21-05-2012 Urretxu-Zumarragako Gazte Asanbalda: cesión uso frontón Ederrena
2012-05-21 Ulahi: Eguneko Zentroko igogailuaren kabinako sabaian eskudela jartzeko lanak esleitzea	21-05-2012 Ulahi: Adjudicación instalación barandilla en el techo de cabina ascensor Centro Día
2012-05-21 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	21-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2012-05-21 Urretxu-Zumarraga Ikastola: Ikasturte amaierako festa egiteko lizeoko jolastokia edo Ederrena pilotalekua erabiltzeko baimena ematea	21-05-2012 Urretxu-Zumarraga ikastola. Cesión patio lizeo o frontón Ederrena en caso de mal tiempo fiesta fin de curso .
2012-05-21 Obra txikia egiteko baimena Ipeñarrieta 18-1. B	21-05-2012 Licencia obra menor Ipeñarrieta 18-1º B
2012-05-22 Gernikako Arbola plazako berrikuntza obrei dagokion laugarren ziurtagiria eta kitapena onartzea.	22-05-2012 Aprobación cuarta certificación liquidación obras plaza Gernikako Arbola
2012-05-22 Inteman, S.A. Kanposantuan erabiltzeko Kenbi Geotec poteen hornidura esleitzea	22-05-2012 Inteman, S.A.: Adjudicación botes Kenbi Geotec para su utilización en el cementerio





## Urretxuko udala



2012-05-22 Berit kautelazko neurriak hartzeko errekerimendua	22-05-2012 Berit : comunicación adopción medida cautelar
2012-05-23 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	23-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2012-05-23 Biztanleen dual erroldan erroldatzeko eskaera	23-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2012-05-23 Labeaga 70-72-74ko jabekideek txostena aurkezteko epea luzatzea	23-05-2012 Copropietarios Labeaga 70-72-74: Ampliación plazo presentación informe
2012-05-23 I.I.A. ezinduentzako aparkamendu txartela ematea .	23-05-2012 I.I.A.: concesión tarjeta estacionamiento para personas con discapacidad
2012-05-23 Obra txikia egiteko baimena Labeaga 33 H- 4. A.	23-05-2012 Licencia obra menor Labeaga 33 H-4º A.
2012-05-23 Obra txikia egiteko baimena Ipeñarrieta 7-4. Esk.	23-05-2012 Licencia obra menor Ipeñarrieta 7-4º dcha.
2012-05-24 Labeaga 33 F bide publikoa okupatzeko baimena	24-05-2012 Ocupación vía pública Labeaga 33 F.
2012-05-24 G.A. Diru-ekarpena	24-05-2012 G.A: aportación
2012-05-24 Udaleku irekiak antolatzeko esleipena	24-05-2012 Adjudicación organización colonias abiertas de verano.
2012-05-25 M.A.K. eta beste batzuk Biztanleen udal erroldan ofiziozko baja emateko espediente bideratzea	25-05-2012 M.A.K. y otros tramitación expediente baja oficio padrón municipal habitantes.
2012-05-28 Zerbitzu anitzetarako langileek izendatzea	28-05-2012 Nombramiento operario servicios múltiples
2012-05-28 Sustapen soziokulturaleko koordinatzailea izendatzea	28-05-2012 Nombramiento coordinadora de promoción

sociocultural.

2012-05-28 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	28-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2012-05-28 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	28-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2012-05-28 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	28-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2012-05-28 M.A.S.M. OHZren errekarua itzultzeko errekurtoa onartzea	28-05-2012 M.A.S.M. Estimar recurso recargo IBI
2012-05-28 Barrenkale 9ko jabeei jakinarazi eraikina segurtasun baldintzetan mantentzeko errekerimendua	28-05-2012 Barrenkale 9: Requerimiento realización trabajos de mantenimiento edificio
2012-05-28 Lilibaso 26ko jabeei eraikina segurtasun baldintzetan mantentzeko errekerimendua	28-05-2012 Lilibaso 26: Requerimiento realización trabajos de mantenimiento edificio.
2012-05-28 P.N.C. diziplinazko espedientea hastea	28-05-2012 P.N.C. Inicio expediente disciplinario
2012-05-28 Gernikako Arbola 1-2-3 eraikina segurtasun baldintzetan mantentzeko errekerimendua	28-05-2012 Gernikako Arbola 1-2-3: Requerimiento realización trabajos de mantenimiento edificio
2012-05-29 Construcciones J.C. Mendiola Iparragirre 4an dagoen eraikinaren barnealdea garbitzeko obra baimena	29-05-2012 Construcciones J.C. Mendiola: Licencia obras desescombreciparragirre 4
2012-05-29 Erratzu lehenengo, erdiko eta behako baserritarako bidea konpontzeko obra	29-05-2012 Licencia obras reparación camino Erratzu lehenegoa, erdiko eta behekoa



Urretxuko udala



baimena

2012-05-29 A.M. Obra baimena eta neurri zuzentzaileak Iparragirre 24, behea .	29-05-2012 A.M. Licencia obras y medidas complementarias lpeñarrieta 24- bajo
2012-05-29 Labeaga 3: bide publikoa okupatzeko baimena	29-05-2012 Ocupación vía pública Labeaga 3
2012-05-29 Aztiker: "Urretxu zenbakitan" ataleko datu estatistikoak mantentzeko eta eguneratzeko zerbitzuari dagokion faktura onartzea	29-05-2012 Aztiker: Aprobación factura mantenimiento y actualización datos estadísticos " Urretxu Zenbakitan
2012-05-29 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	29-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2012-05-29 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	29-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2012-05-30 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	30-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2012-05-30 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	30-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2012-05-30 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	30-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2012-05-30 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	30-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2012-05-30 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	30-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2012-05-30 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	30-05-2012 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
2012-05-30 Autobuses Apaolaza: San Joaneke garraio zerbitzua	30-05-2012 Autobuses Apaolaza: Adjudicación servicio

esleitzea

2012-05-31 E.M alegazioak ez onartzea eta zigorra

2012-05-31 Rentokil: Higiene eta arratoien aurkako zerbitzua esleitzea

Martin jaunak eskatu du hitza ondorengo ebazpen hauen inguruan galdetzeko:

-2012-05-15: *A-5 kolunbarioaren erabilera ematea.* Jakitera eman da hildakoen errautsak udal kanposantuan dauden kolunbarioetan uzteko eskubidea ematea dela.

-2012-05-31: *E.M. alegazioak ez onartzea eta zigorra ezartzea.* Jakitera eman da ordutegia ez betetzeagatik taberna bati ireki zaion zigor-espedita dela.

## **2.- Eguneko Zentroko eta Etxez etxeko laguntza zerbitzu esleitzeko kontratazio espedita baldintza plieguen onespina**

Gizarte Sustapeneko Batzordeak proposatuta, Eguneko Zentroko eta Etxez Etxeko Laguntzarako zerbitzua esleitzeko hasi den prozedura irekiari dagokion klausula-administratibo berezien eta baldintza teknikoen pliguaren berri eman da. Batzorde horretako lehendakariak aditzera eman du, berritasun gisa, neurrira antolatutako zerbitzua sartu dela bertan, azken bi urteotan eskaini den zerbitzua.

transporte San Juan

31-05-2012 E.M.: desestimación alegaciones e imposición sanción

31-05-2012 Rentokil: Adjudicación servicio de higiene y desratización municipal.

Pide la palabra el Sr. Martín para preguntar por las siguientes Resoluciones:

- 15-05-2012: *Concesión uso columbario nº A-5.* Se informa que se trata de la concesión de derecho funerario en los columbarios para cenizas existentes en el cementerio municipal.

- 31-05-2012: *E.M: desestimación alegaciones e imposición de sanción.* Se informa que se trata de un expediente sancionador incoado a un bar por incumplimiento de horario.

## **2.- Expediente de contratación para la adjudicación del servicio del Centro de Día y Asistencia Domiciliaria: Aprobación pliegos**

Se da cuenta del pliego de cláusulas – administrativas particulares y del pliego de prescripciones técnicas correspondiente al procedimiento abierto iniciado para la adjudicación del servicio del Centro de Día y Asistencia Domiciliaria., propuesto por la Comisión de Promoción Social, cuyo presidente informa que como novedad se ha incluido en el mismo el servicio a la carta que se ha venido prestando los



Urdetxuko udala

Eztabaida labur bat egin ondoren, eta gaia botoetara eramanda, aho batez onartu da:

**Lehena.-** Kontratua prozedura ireki bidez esleitzea, tramitazio arrunta.

**Bigarrena.-** Prozedura irekia arautuko duten Klausula Administrazio Berezien eta Baldintza Teknikoen Plegua onartzea.

**Hirugarrena.-** Sinatu behar den kontratua bitarteko tramite guztiak betetzea.

### **3.- Turismoko kudeaketa lana Uggasari ematea: Luzapena**

Gai hau gai-zerrendatik kentzea proposatu du lehendakari andreak, izan ere proposatu den enkargua zabaltzeko aurreikusi diren zenbatekoak ez datoz bat; horrenbestez, aho batez onartu da proposamena.

### **4.- Finantza eta Ekonomia Plana: 2012-2015 urteetarako aurrekontuen egoera**

### **5.- 2011ko UFFFren kitapena finantzatzeko mailegu eragiketa**

Alkate andreak kontu hartzaile andreari



dos últimos años.

Tras un breve debate y sometido el asunto a votación, por unanimidad se acuerda:

**Primero.-** Adjudicar el contrato por el procedimiento abierto tramitación ordinaria.

**Segunda.-** Aprobar el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el de Prescripciones Técnicas que habrán de regir el procedimiento abierto.

**Tercero.-** Cumplir con los demás trámites hasta la formalización del oportuno contrato.

### **3.- Encomienda de gestión de turismo a Uggasa: Ampliación.**

La Sra. Presidenta propone la retirada del punto del orden del día dado que no coinciden las cantidades que se han propuesto para la ampliación de la encomienda propuesta, propuesta que es aceptada por unanimidad.

### **4.- Plan Económico financiero escenario presupuestario años 2012-2015**

### **5.- Operación de préstamo para financiación liquidación FFM 2011.**

La Sra. Alcalde da la palabra a la

eman dio hitza; honek azaldu duenez, kreditu-eragiketa bat hitzartuko du Udalak, 232.000 eurokoa, hain zuzen ere 2011ko Udal Finantziarako Foru Fondoaren kitapenari dagokion itzulketaren zati bat finantzatzeko, 2012ko ekitaldiari dagokiona, defizit egoeran baitago, beti ere Kontu Nazional eta Erregionalen Europako Sistemaren terminoetan (SEC-95). Horrenbestez, ekonomia eta finantza plan bat prestatu behar da, Aurrekontuaren Egonkortasunari buruzko Lege Orokorraren testu bateratua onartzen duen abenduaren 28ko 2/2007 Legegintza Errege-Dekretuko 22. artikuluan agindutakoaren arabera. Jarraian esan du plan honek ondorengo baldintza hauek bete behar dituela:

- Defizita azaldu eta hurrengo hiru hilabeteko epean egin beharko da plana eta Udalbatzak onartu beharko du.
- Desorekaren egoera hiru ekitalditan desagertzen dela egiaztatu beharko du planak.

Esan du gainera plan hau egiteko erabili diren premisak gastu finkoaren kontrola eta udal zerga eta tasa guztien jarraipena izan direla.

Proposatzen den mailegu eragiketari dagokionez, jakitera eman du helburua 2011ko ekitaldiari dagokion UFFFren

Sra. Interventora quien expone que el ayuntamiento va a concertar una operación de crédito por importe de 232.000 Euros para financiar parte de la devolución correspondiente a la liquidación del Fondo Foral de Financiación municipal 2011, correspondiente al ejercicio 2012, en situación de déficit, en términos del Sistema Europeo de Cuentas Nacionales y Regionales (SEC-95). En consecuencia, se debe elaborar un plan económico-financiero, en cumplimiento de lo establecido por el artículo 22 del Real Decreto Legislativo 2/2007, de 28 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General de Estabilidad Presupuestaria. Sigue diciendo que este plan ha de reunir los siguientes requisitos:

- El plan ha de ser elaborado en el plazo de los tres meses siguientes a la aparición del déficit y será sometido a la aprobación del Pleno de la Corporación.
- El plan habrá de verificar la desaparición en tres ejercicios de la situación de desequilibrio.

Sigue diciendo que las premisas utilizadas para la elaboración de este Plan son el control del gasto fijo y hacer seguimiento a todos los impuestos y tasas municipales.

En cuanto a la operación de préstamo que se plantea, informa que su objetivo



Urretxuko udala



itzulketa finantzatzea dela, horren zenbatekoa 232.000 eurokoa delarik. Era berean aditzera eman du foru erakundearen baimena eskatzen duela honek.

Eztabaidarako tarteari hasiera emanda, Agirre andreak hitza eskatu eta EAJ/PNV taldearen abstentzioa iragarri du, aurrekontuarekin zerikusia duen gaia delako, eta beraz harekiko izan zuten jarrera berari eusten diote. Esan du gainera Udalaren egoera ekonomiko larriak azkenean une honetaraino ekarri gaituela, eta horregatik ezin dutela aurkeztutako proposamenaren aurkako botoa eman, euren ustez kaltegarriagoa izango litzatekeelako, eta gainera litekeena da hauxe izatea modu bakarra jasaten ari garen egoera pobreaki aurre egiten ahalegintzeko.

Aurkeztutako aurrekontuaren egoerari dagokionez, diru-sarrerak oso modu baikorrean aurreikusten direla iruditzen zaie, eta gastuak ez direla murrizten. Horregatik, erabilitako irizpideak objektiboak direla iruditu arren, beraien ustez gehiago murriztu behar da gastua. Azkenik esan du proposatzen den mailegu eragiketa Foru Aldundiak Udalari finantza tutoretza egitea suposatzen duela, eta hori egoera txarraren adierazgarri da.

Martin jaunak eskatu du hitza eta aditzera eman du PSE-EE taldeak aurkeztu diren proposamenen aurkako botoa emango duela, ez baitute horiekiko konfiantzarik, ezta gobernu

es la financiación de la devolución del FFFM correspondiente al ejercicio 2011, y cuyo importe asciende a 232.000 €. Asimismo señala que requiere autorización del ente foral.

Iniciado el turno de debate, la Sra. Agirre pide la palabra para anunciar la abstención de su grupo, PNV, dado que es un asunto relacionado con el Presupuesto, por lo que mantienen la misma postura que tuvieron respecto al mismo. Sigue diciendo que la grave situación económica del ayuntamiento finalmente ha ocasionado llegar hasta dónde nos encontramos y es por ello que no pueden votar en contra de la propuesta presentada porque entienden que esto será más perjudicial, además de que es posible de que este sea el único modo de intentar hacer frente a la pobre situación que padecemos.

En cuanto al escenario presupuestario presentado les parece que contempla los ingresos de manera muy optimista, y que los gastos no disminuyen. Es por ello que a pesar de entender que los criterios utilizados en su elaboración son objetivos, creen que hay que disminuir más el gasto. Finalmente dice que la operación de préstamo que se plantea supone una tutela financiera al Ayuntamiento por parte de Diputación Foral, y es un reflejo de nuestra mala situación.

Pide la palabra el SR. Martín para decir que su grupo, PSE-EE, va a votar en contra de las propuestas presentadas por no tener confianza en las mismas ni en el equipo de gobierno. Sigue

taldearekiko ere. Jarraian esan du UFFFk gora egiten duen egoera aurkeztu dutela, baina beraien ustez egoera ez da horrela izango.

Tellez jaunak eskatu du hitza, eta esan duenez hiru urtetarako aurrekontu egoera da, koadratu beharrekoa, eta tramite hutsa dena; horregatik, aurkeztu diren proposamenen aldeko botoa emango du.

Udalaren egoera ekonomikoaren inguruan Agirre andreak adierazi duenari erantzunez, Alkate andreak aditzera eman du nahikoa tratatu zela aurrekontuen osoko bilkuran, baina daukagun egoera daukagula. Era berean esan dio proposamena ez dela zertan izan konponbide bakarra, baina horrek lagundu egiten duela. Era berean, gogora ekarri dio gastuari eusteko udal politika egiten ari dela, eta gustatuko litzaiokeela gainontzeko udalkideek hori egiaztatzea.

Martin jaunari esan dio gobernu taldea ekitaldi erreala egiten ari dela, inolako euforiarik gabe, nolana ere soberakin positiboa ematen denean ikusiko dena, eta konfiantza gehiago izatea gustatuko litzaiokeela. Gainera aipatu dio bere ekarpenak jaso nahiko lituzkeela, izan ere orain arte ez baitu jaso.

Esan du gainera gobernu taldeak gastuari eusten jarraituko duela, uste baitute horretan jarraitu behar dela; baina horrek ez du esanahi 2012ko ekitaldia positibo haundi batekin

diciendo que presentan un escenario presupuestario en el que aumentan el FFFM cuando, a su juicio, la situación no va a ser así.

Pide la palabra el Sr. Téllez, quien dice que se trata de un escenario presupuestario a tres años que hay que cuadrar y que constituye un mero trámite, cuestiones por las que votará a favor de las propuestas presentadas.

La Sra. Alcalde respondiendo a la intervención realizada por la Sra. Agirre relativa a la situación económica del Ayuntamiento, indica que ya fue tratada suficientemente en el pleno de presupuestos, pero que la situación es la que es. Asimismo le dice que no tiene la propuesta planteada no tiene por qué ser la única solución que existe pero efectivamente ayuda. También le recuerda que se está haciendo una política municipal de contención del gasto que le gustaría que el resto de corporativos comprobaran.

Al Sr. Martín le dice que el equipo de gobierno está haciendo un ejercicio real sin ningún tipo de euforia, que ese dará en cualquier caso cuando se vea un remanente positivo, indicándole que le gustaría que tuviera mayor confianza. Asimismo le dice que le gustaría recoger sus aportaciones, que por otra parte hasta ahora no ha recogido.

Sigue diciendo que el equipo de gobierno va a seguir conteniendo el gasto, porque entienden que es un ejercicio que hay que seguir haciendo, lo que no quiere decir que se vaya a





Urretxuko udala



likidatuko denik.

Agirre andreak eskatu du hitza, berak esandakoa argitzeko, hau da, mailegu eragiketa dagoen bakarra dela, une honetan berrehun mila eurotik gorako itzulketa finantzatu ahal izateko balio duena delako, eta berehala erabiliko dena; espero du gainontzeko itzulketa egiteko beste kreditu eragiketa batera jo beharrik ez izatea. Esan du gainera ez duela zalantzarik gastuei eusten ari zaiela eta murrizten ere bai, baina alkate andreak esan duen bezala, eusten jarraitu behar da.

Martin jaunak eskatu du hitza eta aditzera eman du euren ustez aurreko gobernu taldeak Udalean utzi zuen egoera ekonomiko-finantzieroa azaldu behar dute, eta hortik dator desadostasuna, eta gainera uste dutelako aurrekoaren jarraipena dela. Nolanahi ere, geroago zuzendu behar baldin badu publikoki egingo du, orain bezala.

Ogasun Batzordearen diktamena kontuan izanik, eta gaia botoetara eramanda, aldeko botoa eman dute alkate andreak eta Badiola (Bildu), Altolagirre (Bildu), Otegi (Bildu), Sierra (Bildu) eta Tellez (H1!) zinegotziek (6 boto aldeko); aurkako botoa eman dute Segade (PSE-EE) eta Martin (PSE-EE) zinegotziek, eta abstenitu egin dira Agirre (EAJ/PNV), Errazu (EAJ/PNV), Agirre (EAJ/PNV) eta Luqui (EAJ/PNV); horrenbestez, hauxe erabaki da:

liquidar el ejercicio 2012 con un gran positivo.

Pide la palabra la Sra. Agirre para aclarar que ha dicho que la operación de préstamo es la única que existe, porque en este momento es la que sirve para poder financiar la devolución de más de doscientos mil euros, y que se va a utilizar de inmediato, esperando que para el resto de la devolución no se tenga que recurrir a otra operación de crédito. Añade que no tiene ninguna duda de que los gastos se están conteniendo y disminuyendo, pero como ha dicho la Sra. Alcalde hay que seguir conteniendo.

El Sr. Martín pide la palabra para decir que su desacuerdo lo es porque creen que tienen que explicar en qué situación económico-financiera dejó el ayuntamiento el anterior equipo de gobierno, y porque creen que es un seguimiento de lo anterior. No obstante si dentro de un tiempo tiene que rectificar lo hará, como ahora, públicamente.

Considerando el dictamen de la Comisión de Hacienda y sometido el asunto a votación, con los votos a favor de la Sra. Alcalde y de los ediles Badiola (Bildu), Altolagirre (Bildu), Otegi (Bildu), Sierra (Bildu), y Tellez (H1!) {6 votos a favor}, los votos en contra de los ediles Segade (PSE-EE) y Martín (PSE-EE), y la abstención de los corporativos Agirre (PNV), Errazu (PNV), Agirre (PNV) y Luqui (PNV), se acuerda:

**Lehenengo.-** Ogasun Batzordeak proposatutako Ekonomia eta Finantza Plana onartzea. Hiru atal ditu:

1. Kontu hartzailearen txostena
2. Alkatearen memoria
3. 2012-2015 denboraldirako aurrekontu egoera

**Bigarren.-** Caja Rural de Navarra erakundearekin egin beharreko maileguaren kontratuaren proiektua onartzea, ondorengo baldintza hauetan:

- 1 MAILEGUAREN DATUAK
  - Helburua: Inbertsioen finantzazioa
  - Zenbatekoa: 232.000
  - Amortizaziorako urteak: 1,75 + gabealdia: 0,5 = urteak guztira: 2,25
  - Interes mota: EURIBORRA+ %4
  - Konputatzeko interes mota: 4,7
  - Ordaintzen periodikotasuna: hiruhilekoa

**Hirugarren.-** Jendaurrean azaldu erabaki hau, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta iragarki taulan, 15 eguneko epean, erreklamazioak egin ahal izateko.

**Laugarren.-** Gipuzkoako Foru Aldundiari baimena eskatzea kreditu eragiketei buruzko finantza tutoretzaren jardunean, beti ere Gipuzkoako Toki Ogasunak arautzen dituen 11/1989 Foru Arauaren 52 artikulua araberan.

**Bosgarren.-** Alkate andreari ahalmena ematea kontratua eta erabaki hau

**Primero.-** Aprobar el Plan Económico Financiero propuesto por la Comisión de Hacienda. que consta de tres apartados:

1. Informe de la Interventora
2. Memoria de la Alcaldesa
3. Escenario presupuestario del periodo 2012-2015

**Segundo.-** Aprobar el proyecto de contrato de préstamo con Caja Rural de Navarra y con las siguientes condiciones:

- DATOS DEL PRESTAMO 1
- Finalidad: Financiación de inversiones
  - Importe: 232.000
  - Años de amortización: 1,75 + años de carencia: 0,5 = total años: 2,25
  - Tipo de interés: EURIBOR + 4%
  - Tipo de interés a computar (\*): 4,7
  - Periodicidad de pagos: Trimestral

**Tercero.-** Someter el presente acuerdo a información pública en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y Tablón de anuncios, por plazo de 15 días, a efectos de reclamaciones.

**Cuarto.-** Solicitar autorización a la Diputación Foral de Gipuzkoa en el ejercicio de tutela financiera sobre operaciones de crédito, según el artículo 52 de la Norma Foral 11/1989 reguladora de las Haciendas Locales de Gipuzkoa.

**Quinto.-** Facultar a la Alcaldesa para que formalice el contrato y los



Urretxuko udala

gauzatzeko behar diren agiri guztiak formalizatzeko.

#### **6.- 2013ko lan egutegia: herriko jaieguna proposatzea.**

Alkatetzak aurkeztutako proposamenaren berri eman du alkate andreak, hain zuzen ere Lan eta Gizarte Gaietarako Sailaren maiatzaren 15eko 75/2012 Dekretua dela eta, zehazki 2. artikulua, 2013rako herriko jaieguna proposatzea eskatzen duena.

Dagokion batzorde informatzaileak gai honi buruzko iritzirik eman ez duenez, Antolamendu eta Jarduera Araudiaren 82.3 artikulua araberak, aho batez sendetsi da eguneko gai-zerrendan sartzea; gaia botoetara eramanda, honako hau erabaki da:

Eusko Jaurlaritzari proposatu **irailaren 23a, astelehena, Santa Anastasia eguna**, Urretxuko udalerriko jaiegun izan dadin.

#### **7.- LGTBQ kolektiboaren Nazioarteko eguna erakunde-deklarazioa: onarpena**

LGBTQ kolektiboaren nazioarteko eguna dela eta, Gizarte Sustapena eta Osasun batzordeak proposatutako adierazpen instituzionala irakurri du Altolagirre batzorde buruak; Agirre andreak (EAJ/PNV) eskatuta, 7, 8 eta 9 puntuak erantsi zaizkio:



documentos que se precisen para la efectividad de este acuerdo.

#### **6.- Calendario laboral 2013: Propuesta fiesta local**

La Sra. Alcalde da cuenta de la propuesta presentada por alcaldía en relación al Decreto 75/2012, de 15 de mayo del Departamento de Empleo y Asuntos Sociales en concreto en su artículo 2 instando la proposición del festivo local para 2013

No habiendo sido este asunto dictaminado por la Comisión Informativa correspondiente, en virtud del art. 82.3 del ROF, se ratifica por unanimidad su inclusión en el Orden del Día y sometido a votación, por unanimidad se acuerda:

Proponer al Gobierno Vasco como día festivo local en el municipio de Urretxu el día **23 de septiembre, lunes, festividad de Santa Anastasia.**

#### **7.- Declaración institucional Día Internacional del colectivo LGTBQ: Aprobación**

El concejal presidente del Area de Promoción Social y Sanidad, Sr. Altolagirre da lectura a la declaración institucional propuesta por la Comisión con motivo del día internacional del colectivo LGTBQ, a la que a solicitud de la Sra. Agirre (PNV) se la han añadido los puntos 7, 8 y 9:



1969ko ekainaren 28a oso egun garrantzitsua izan zen gayen, lesbianen, transexualen, bisexualen, queerren eta abarren askapen-mugimenduarentzat. Izan ere, ekainaren 27tik 28rako gauean, New Yorken, "Stonewall" izeneko pubean, transexual, lesbiana eta gay talde bat matxinatu egin zen, poliziak kolektibo hori jazarri egiten zuela salatzen, eta, horrela, beren eskubideak aldarrikatzeko. Poliziari aurre egin zioten beraz, poliziaren jazarpenari, irainei eta indarkeriari, hobeto esateko. Zenbait egunez, ordura artean beldurraren beldurrez ezkutaturik bizi behar izan zuten kalera atera ziren, beren izaeraz, beren itxuraz eta beren harremanez inolako lotsarik ez zutelako esateko.

Gaur da LGTBQ (lesbikoa, gaya, transexuala, bisexuala, queerra) kolektiboaren askapenaren eguna, eta "harrotasunaren eguna" ere esaten zaio batzuetan. Ez dugu ahaztu behar historian zehar sexu-jardunbideen intsumisioak oso zigor gogorak jasan dituela, hau da, heteroarauetatik atera den jokabide orok jazarpen gupidagabea pairatu duela betidanik, baita genero-identitateko anbigutasunak ere: trans pertsonak, mari-mutilak edo maritxuak deitu izan digute, eta gaur egun harrotasunez esaten ditugu horiek, hizkuntza gureganatuz.

Kontuan hartzekoa da Osasunaren Mundu Erakundeak 1990era arte itxaron zuela homosexualitatea patologien zerrendatik kentzeko. Ildo horretan, transexualitatea buru-gaixotasuntzat jotzen da oraindik ere, eta psikiatria-

*El 28 de junio de 1969 es una fecha trascendental para el movimiento de liberación de gays, lesbianas, transexuales, bisexuales, queer... Los sucesos de "Stonewall", un pub de Nueva York, ocurrieron la noche del 27 al 28 de junio, cuando un grupo de transexuales, lesbianas y gays, se amotinaron para denunciar los abusos que cometía la policía hacia este colectivo y así reclamar sus derechos. Hicieron frente a la policía, a su persecución, vejación y violencia. Durante algunos días las mismas personas que debían esconderse y vivir atemorizadas, salieron a la calle para decir que no se avergonzaban, ni de lo que eran, ni de su aspecto, ni de sus relaciones.*

*Hoy es el día de la liberación LGTBQ (lésbico, gay, transexual, bisexual, queer) , a veces también nombrado como día "del orgullo". No debemos olvidar que la historia ha sancionado duramente la insumisión de las prácticas sexuales, todo aquello que se saliera de la heteronormatividad, así como, la ambigüedad en cuanto a la identidad de género: personas trans, marimachos o afeminados, dicho con orgullo, apoderándonos del lenguaje.*

*Es un hecho que la OMS (Organización Mundial de la Salud) no despatologizó la homosexualidad hasta 1990 y aun hoy la transexualidad se considera una enfermedad mental y se define en los manuales de siquiatría (DSM y CIE) como disforia de género. No se debe*



Urretxuko udala



alorreko zenbait eskuliburuk (DSM eta CIE) *genero-disforia* dela diote. Ez dugu ahaztu behar mundu osoan kolektibo hori jazarrita dagoela: bortxaketa kolektiboak egiten dira lesbianak “sendatzeko”, transexualak diskriminazioaren eta estigmatizazioaren biktima dira, eta batzuetan erahil ere egiten dituzte. Giza eskubideen kontu bat da, funtsezko eskubideen kontu bat alegia.

Gure sexualitatea askatasun osoz bizi nahi dugu, baina bide horretan oztopoak baino ez ditugu aurkitu orain artean. Azpimarratu nahi dugu herritar zintzoen eta gaiztoen arteko banaketa, lehen eta bigarren mailako herritarren arteko bereizketa alegia, oraindik ere indarrean dagoela gizarte patriarkal eta heterosexista honetan. Heteroarauaz kanpo kokatzen diren eta kokatzen garen guztiak estigmatizatuta gaude, eta guk errealitate horri aurre egin behar diogu, pertsona guztien askatasunean oinarrituko den Euskal Herria gauzatzeko.

Baina egun horrek gure lorpenak ere ekartzen dizkigu gogora, eta argitu beharrean gaude orain arte lortu dugun guztia LGTBQ kolektiboaren borrokaren emaitza izan dela, baita gure sexualitatea, ezarritako arauaz kanpo, askatasunez bizitzea erabaki dugun guztion borrokaren emaitza ere. Eta benetako askatasuna lortzen jarraitzeko ez dugu ahaztu behar pertsona guztien berdintasunaren oinarriaren gainean eraiki behar dugula, gizartea ez delako askea izango baldin eta berdintasunaren eta feminitatearen

*olvidar la persecución que sufre este colectivo en todo el mundo; se realizan violaciones colectivas para “curar” a lesbianas, se discrimina y estigmatiza a las personas transexuales, en ocasiones llegando hasta el asesinato.*

*Se trata de una cuestión de derechos humanos, es decir, una cuestión de derechos fundamentales.*

*En este camino lo único que hemos encontrado han sido obstáculos a la hora de querer vivir nuestra sexualidad de forma libre. Queremos recalcar que desde esta sociedad patriarcal y heterosexista sigue existiendo ese reparto entre buenas y malas y ciudadanas de primera y de segunda. La estigmatización de todas las personas que se colocan y nos colocamos en los márgenes fuera de la heteronorma es una realidad a la que tenemos que hacerle frente para crear una Euskal Herria basada en la libertad de todas las personas.*

*Pero esta fecha también nos recuerda los logros conseguidos, que son resultado y fruto de la lucha de personas LGTBQ y de las que hemos optado por vivir nuestra sexualidad de una forma libre fuera de la norma impuesta. Y es necesario para seguir consiguiendo la verdadera libertad no debemos olvidar que debemos construirla bajo el paraguas de la igualdad entre todas las personas, no puede haber una sociedad libre sin una sociedad igualitaria basada en valores feministas donde se contemple como*

balioetan oinarritzen ez bada, pertsona guztien sexu-askatasuna ardatz nagusietako bat bihurtuta.

Horregatik, Urretxuko udalbatzak honako erakunde-deklarazio hau proposatzen du:

1. Lesbiana, gay, transexual eta transegeneroen eskubide eta askatasun publikoen defentsa aldarrikatzea eta politikoki laguntzea, diskriminazioaren aurkako politika aktiboak bultzatuz sexu-orientazio eta sexu-identifikazio guztiak normalizatzeko, eta zeregin hori irekitasunez garatuz, indarreko aurreiritzi eta estereotipoak gainditzeko.

2.

Informazio- eta sensibiltzazio-kanpainen bitartez, herritarren artean kontzientzia solidario berri bat sor dadin sustatzea, lesbiana, gay, transexual eta transegeneroekiko aurreiritzi eta errezeloak ezabatzea eta jarrera-aldaketa ahalbidetuko duena, kolektibo horiek, egunetik egunera, berdintasunezko, askatasunezko eta errespetuzko baldintzetan jarduteko aukera izan dezaten, gainerako herritarrek bezala.

3. Udaleko ikastetxe eta hezitzaileen eskura beharrezko prestakuntza-programak, tresnak eta baliabideak jartzea, kolektibo horietako kideen bazterkeria saihesteko, eta, ildo horretan, ikasle guztiek beren nortasuna, afektibitatea, sexualitatea

*uno de los pilares prioritarios la libertad sexual de todas las personas.*

*Por ello, el pleno de Urretxu propone esta declaración institucional:*

1. *Asumir y apoyar políticamente la defensa de los derechos y las libertades públicas de lesbianas, gays, transexuales y transgénero, impulsando políticas activas antidiscriminatorias, dirigidas hacia la normalización de las diversas orientaciones e identificaciones sexuales, desarrollando esta tarea con un claro talante abierto para superar los prejuicios y estereotipos existentes.*

2. *Promover mediante campañas de información y sensibilización, la creación de una nueva conciencia ciudadana solidaria, que favorezca el cambio de actitud así como la supresión de los prejuicios y celos dirigidos hacia las personas lesbianas, gays, transexuales y transgénero para que estos colectivos puedan proyectar su cotidianidad en las mismas condiciones de igualdad, libertad y respeto que el resto de la ciudadanía.*

3. *Dotar a través de programas de formación, u otras herramientas, y recursos necesarios a los centros educativos, educadoras y educadores del municipio con el objeto de prevenir la exclusión de las personas que pertenecen a estos*



eta harremanak bete-betean garatzeko aukera izan dezaten bermatzeko.

4. Eskumeneko agintariei transgenero, transexual, lesbiana eta gayen eskubide eta askatasunen defentsan jardun beharra dagoela jakinaraztea, sexua berresleitzeko prozesuak osasun-sistema publikoan txertatuz, laneko diskriminazioaren aurka borrokatuz eta kolektibo horien gainerako errebindikazioak aintzat hartuz. Transexualak eta transgeneroak osasun-sistema publikoan txertatzea ere bermatu beharko litzateke, patologian oinarritutako ikuspegia alde batera utzita.
5. Zerbitzuetan aholkularitza juridiko egokia eskaintzea. Pertsona horien laneratzea erraztea, baldintza-berdintasunean lanera daitezen bermatuz eta ekonomia-, gizarte- eta osasun-baliabideak haien eskura jarritz.
6. Udal honek transexualitatearen despatologizazioaren aldeko erakunde-deklarazio bat onartu nahi du, genero-disforia DSM eta CIE psikiatria-eskuliburuetatik desagertadila exijitzeko, eta deklarazio hori Transexualitatearen Despatologizazioaren aldeko Nazioarteko Sarera eramateko konpromisoa ere hartu nahi du.

*colectivos y garantizar que el alumnado pueda desarrollar su identidad, afectividad y sexualidad y relaciones en toda su plenitud.*

4. *Trasladar a las autoridades competentes la necesidad de actuar en la defensa de los derechos y libertades de las personas transgénero, transexuales, lesbianas y gays, tales como la inclusión en el sistema público de salud de los procesos de reasignación sexual, la no discriminación laboral y demás reivindicaciones lideradas por estos colectivos. Así como garantizar el acceso al sistema público sanitario de las personas transexuales y transgéneros sin necesidad de tener una visión patologizante.*
5. *Ofrecer un asesoramiento jurídico adecuado en los servicios. Favorecer la integración laboral de estas personas garantizando su acceso al empleo en igualdad de condiciones, garantizar el acceso a los recursos económicos, sociales y sanitarios.*
6. *Este Ayuntamiento se compromete a aprobar una declaración institucional en apoyo a la despatologización de la transexualidad, que exija que la disforia de género sea eliminada del DSM y CIE (manuales de siquiatría) y enviarlo a la Red Internacional por la Despatologización de la Transexualidad.*

7. Exigir la total despenalización a nivel mundial como señal de auténtica libertad e igualdad sexual entre toda la ciudadanía. Especialmente condenar y luchar contra la pena de muerte a personal LGTB en los países que aún no han despenalizado la libertad sexual.
8. Promover una imagen digna de las diferentes opciones sexuales e identidades de género en los medios de comunicación así como en manifestaciones de tipo cultural, social y artístico.
9. Respetar la dignidad personal e integridad física que deben ser garantizadas por las leyes gubernamentales de cada Estado. Condenar firmemente las expresiones homófobas, lesbófobas y transfobas que tengan lugar en el espacio público.

7. *Exigir la total despenalización a nivel mundial como señal de auténtica libertad e igualdad sexual entre toda la ciudadanía. Especialmente condenar y luchar contra la pena de muerte a personal LGTB en los países que aún no han despenalizado la libertad sexual.*
8. *Promover una imagen digna de las diferentes opciones sexuales e identidades de género en los medios de comunicación así como en manifestaciones de tipo cultural, social y artístico.*
9. *Respetar la dignidad personal e integridad física que deben ser garantizadas por las leyes gubernamentales de cada Estado. Condenar firmemente las expresiones homófobas, lesbófobas y transfobas que tengan lugar en el espacio público.*

Gaia botoetara eramanda, aho batez erabaki da:

**Bakarra.-** LGTBQ kolektiboaren nazioarteko eguna dela eta, adierazpen instituzionala onartzea; testua erabaki honen azalpen zatian jasota geratu da.

### **8.- Erregu eta galdlerak** **Bosgarren edukiontzia**

Bosgarren edukiontziaren inguruan izandako prentsurrekoaz galdetu du Martin jaunak, Sasieta Mankomunitatean udal ordezkari direnak (Martin jauna bera eta Agirre

Sometido el asunto a votación, por unanimidad se acuerda:

**Único.-** Aprobar la declaración institucional con motivo del Día Internacional del colectivo LGTBQ cuyo texto se ha transcrito en el exponendo de este acuerdo.

### **8.- Ruegos y preguntas** **Quinto contenedor.**

El Sr. Martín pregunta por la rueda de prensa celebrada en relación con el quinto contenedor a la cual no fueron invitados los representantes municipales en la Mancomunidad





Urdetxuko udala

andrea) ez zirelarik gonbidatuak izan.

Badiola jaunak erantzun dio horrela dela, Agirre andrea eta Martin jauna direla udal ordezkariak Sasieta Mankomunitatean, baina udal kudeaketaren erantzukizuna gobernu taldeak duela, eta horregatik egin zutela aipatutako prentsurrekoa, beti ere Ingurumen Batzordea deitu eta gero, batzorde horretara inor azaldu ez zelarik.

#### **AA.SS.en Berrikuspenaren Testu Bateratua**

Alkate andreak iragarri du Foru Aldundiak onartu duela AA.SS.en Berrikuspenaren Testu Bateratua; proiektua aurrera eramateko elkarlanean aritzea espero duela aipatu du.

Eta besterik gabe, amaiera eman dio batzarrari, iluntzeko zortziak eta bost minutu direnean. Horren guztiaren akta jaso da, eta bildutako guztiek sinatu dute, fede-emaile naizen honekin batera.



Sasieta (el mismo y la Sra. Agirre).

El Sra. Badiola responde diciendo que efectivamente los representantes municipales en Sasieta son la Sra. Agirre y el Sr. Martín, pero la responsabilidad de la gestión municipal la tiene el equipo de gobierno, razón por la que éste hizo la rueda de prensa aludida, y ello tras haber convocado alguna Comisión de Medio Ambiente a la que no acudió nadie.

#### **Texto Refundido Revisión NN.SS.**

La Sra. Alcalde anuncia la aprobación por Diputación Foral del Texto Refundido de la Revisión de NN. SS de planeamiento, señalando que espera se trabaje conjuntamente para llevar adelante el proyecto.

Y sin otro particular, procede a levantar la sesión a las veinte horas cinco minutos, de todo lo cual se extiende la presente Acta que firman conmigo todos los asistentes, y de lo que doy fe.